



Localization kit

Versión 1.1.0
December 2003

**We are interested in having new localized versions.
Contact us before trying to do it yourself.
May be we could help you with the task**

translations@hipergate.org

© KnowGate 2003
<http://www.hipergate.org>

How to translate hipergate

hipergate literals are distributed among different places for flexibility and performance reasons:

1. Literals embeded into JSP pages. Easily identified because they are enclosed with [*literal*] in the development source code.
2. Static values tables – named k_lu_xxxx-
3. Look up tables per WorkArea –named k_xxxx_lookup-
4. k_cat_labels table for predefined categories labels.
5. Documentation: PDFs and JavaDoc.

Currently hipergate is distributed in english and spanish.

Translating JSP pages

For translating JSP pages you will need a versión from Subversion, not the sources distributed with the standard build. This is because hipergate is developed on a language neutral style by enclosing all literals with [*literal*].

Some customs programs perform JSP translation in three steps :

1. First, all literals are extracted from JSP pages and added to k_translations table of translate.mdb Access 2000 database
2. Second, extracted literals are translated into desired languages at k_translations table.
3. Third, pages are scanned and language neutral literals are replaced by translated ones.

There must be a complete set of JSP pages for each language.

Forcing front-end to detect a particular language

hipergate detects client browser language at two places :

- Method getNavigatorLanguage() of /methods/cookies.jspf file
- Function getUserLanguage() of /javascript/usrlang.js file

The default behaviour is that spanish language is selected if client browser primary language is spanish, else english is selected for any other client browser primary language.

Look up tables maintenance form

If a new language is added, `/common/lookup_mid.jsp` and `lookup_store.jsp` must be extended for supporting it.

Translating static values and lookup tables

Static values and lookup tables may be either translated at SQL scripts of after the database has been created.

In a new language pack is being created for redistribution then SQL scripts must be filled with proper literals as Java based database creation reads these SQL scripts contained in `com/knowgate/hipergate/datamodel`.

After putting the new literals in place the full `hipergate.jar` must be recompiled before calling `ModelManager` from command line for creating a new database.

Another option is loading a standard database from and then fill the desired literals directly into lookup tables before start working with it.

Translating Queries

Column names of XML query definition files must be translated. This can be done by editing files at `/storage/qbf` directory for each desired language.